

# Các Em Học Sinh,

**Có SỰ TRỢ GIÚP** cho các em nếu các em không đủ khả năng trả các lệ phí nhà trường. Nếu tài sản gia đình của các em không nhiều hơn Mức Hạn Định Tài Sản Để Được Miễn Trả Lệ Phí Áp Dụng Khắp Tiểu Bang cho Miễn Trả Lệ Phí cho Nhà Trường và các em được hội đủ điều kiện để ăn trưa miễn phí tại trường, lãnh AFDC (Trợ Giúp cho Gia Đình có Con Nhỏ) hay SSI (Lợi Túc An Sinh Phụ), hay nếu các em được sự giám hộ của Tiểu Bang Utah hay sở tại chính quyền địa phương hay nhà nhặt chở con nuôi, có lẽ các em hội đủ điều kiện được miễn trả lệ phí (có nghĩa là các em không bị đòi hỏi phải trả lệ phí). Một viên chức hành chánh của nhà trường học có thể yêu cầu gia đình các em điền vào một *Bản Câu Hỏi về Tài Sản để Được Miễn Trả Lệ Phí* của Bộ Giáo Dục Tiểu Bang và đã được Tòa phê chuẩn dù cho các em hội đủ điều kiện theo bản chỉ dẫn đề ra cho việc được miễn trả lệ phí. Các em cũng có thể hội đủ điều kiện được miễn trả lệ phí nếu gia đình các em gặp khó khăn nghiêm trọng về tài chánh. **Các em có thể phải đậu bài trắc nghiệm về tài sản gia đình hay làm việc phục vụ cộng đồng để đổi lại việc được miễn trả lệ phí ngoài lệ phí sách giáo khoa.** Vị hiệu trưởng hay cố vấn có thể cho các em biết nhiều hơn về điều kiện đòi hỏi cho công việc phục vụ cộng đồng và tài sản gia đình.

Nếu các em hội đủ điều kiện, **TẤT CẢ** lệ phí phải được miễn trả, gồm lệ phí ghi danh, sách vở, lớp, thể thao, nhóm sinh hoạt, nhóm tập luyện, những chuyến du ngoạn, đồng phục, thẻ sinh hoạt, tủ đựng đồ, sinh hoạt ngoại khóa, trại hè, vân vân...

**Không một trường nào có thể tăng, giảm, hay giữ lại điểm, tờ học bạ, hay hồ sơ trường để bắt buộc việc trả lệ phí.** Tuy nhiên, nếu tiền phạt hay những tiền phải trả khác cho tài sản của nhà trường bị làm hư hại hay mất mát không được giải quyết, các

**bản chính** của tờ học bạ và các bản sao học bạ có thể bị giữ lại.

Để biết thêm chi tiết, xin liên lạc với vị hiệu trưởng hay cố vấn trường. Nếu các em còn có thắc mắc hay vấn đề gì, xin liên lạc:

**Trường học của quý vị tại:** \_\_\_\_\_  
**Học khu của quý vị tại:** \_\_\_\_\_

hoặc tại một trong những nơi sau đây:

**Utah Legal Services, Inc.**  
254 West 400 South, 2<sup>nd</sup> Floor  
Salt Lake City, Utah 84101  
328-8891 or 1-800-662-4245

**Utah Issues Information Program, Inc.**  
1385 West Indiana Avenue  
Salt Lake City, Utah 84111  
521-2035 or 1-800-331-5627

**Utah State Office of Education**  
250 East 500 South  
Salt Lake City, Utah 84111  
538-7830

USOE 7/5/95